

Петр Чайковский

## Легенда

Peter Tchaikovsky

(1840 – 1893)

## Legénda

Bíl u Hřístá mladéntsá sad,  
i mnógò roz vzrasříl On v ñřóm...  
On třřízhďř v deň ih pòlřívál,  
shtob spľesř řvenók řebě pòtóm.  
Kògdá zhe rózi rastsřvelí,  
deřey yevřeyyskiř sòzval on;  
òñř sòrváli pò tsřvetkú, i sad bíl řvesř òpustòshón.  
“Kak Tř spľeřřòsh řebě řvenók,  
ř Tvòyóm sadú ñet bòlřshe roz?”  
“Vř pòzabřřř, shto řřřpřř òstářřš mře,” skazál Hřřstòs.  
I iz řřřpòv òñř spľeřř řvenók kòřřřuchiy dířř Ñevò,  
i káplř kròvi vřmésřtò roz chelò ukrářřřř, ukrářřřř Yevo.

—Слова А. Плещеева

## A Legend

When Christ was a child, He had a garden,  
and many roses He grew therein...  
Three times a day did He water them,  
for He planned to weave Himself a wreath someday.  
When the roses came into full bloom,  
He summoned the neighbor Hebrew children;  
they each plucked a flower, and the garden was bare.  
“How will You weave yourself a wreath?” they asked.  
“Your garden has no more roses in it.”  
“You have forgotten that the thorns are left for me,” Christ said.  
And from the thorns they pleated Him a prickly wreath;  
and drops of blood, instead of roses, adorned His brow.

—Poem by A. Pleshcheyev

**Moderato**  
*mf*

Soprano  
Bыл у Хри - ста мла - ден - ца сад, и мно - го  
Byl u Hri - sta mla - den - tsa sad, i mno - go

Alto  
Bыл у Хри - ста мла - ден - ца сад, и мно - го  
Byl u Hri - sta mla - den - tsa sad, i mno - go

Tenor  
Bыл у Хри - ста мла - ден - ца сад, и мно - го  
Byl u Hri - sta mla - den - tsa sad, i mno - go

Bass  
Bыл у Хри - ста мла - ден - ца сад, и мно - го  
Byl u Hri - sta mla - den - tsa sad, i mno - go

**Moderato**  
*mf*

Piano  
(for rehearsal only)

6

*pp*

roz vzras - ťil on v nĭóm. On trí - zhdĭ v deň ih pŏ - ĭi - vâl,  
роз взрас - тил он в нѣм. Он три-жды в день их по - ли - вал,

*pp*

roz vzras - ťil on v nĭóm. On trí - zhdĭ v deň ih pŏ - ĭi - vâl,  
роз взрас - тил он в нѣм. Он три-жды в день их по - ли - вал,

*pp*

roz vzras - ťil on v nĭóm. On trí - zhdĭ v deň ih pŏ - ĭi - vâl,  
роз взрас - тил он в нѣм. Он три-жды в день их по - ли - вал,

*pp*

roz vzras - ťil on v nĭóm. On trí - zhdĭ v deň ih pŏ - ĭi - vâl,  
роз взрас - тил он в нѣм. Он три-жды в день их по - ли - вал,

6

*pp*

13

*mf*

shtob splešĭ ve - nók še - bé pŏ - tóm. Kŏg - dá zhe ró - zĭ  
чтоб сплестъ ве - нок се - бе по - том. Ког - да же ро - зы

*mf*

shtob splešĭ ve - nók še - bé pŏ - tóm. Kŏg - dá zhe ró - zĭ  
чтоб сплестъ ве - нок се - бе по - том. Ког - да же ро - зы

*mf*

shtob splešĭ ve - nók še - bé pŏ - tóm. Kŏg - dá zhe ró - zĭ  
чтоб сплестъ ве - нок се - бе по - том. Ког - да же ро - зы

*mf*

shtob splešĭ ve - nók še - bé pŏ - tóm. Kŏg - dá zhe ró - zĭ  
чтоб сплестъ ве - нок се - бе по - том. Ког - да же ро - зы

13

*mf*

19 *p*

ras - ts̄ve - ĭí, de - ĭéy yev - ĭéy - skih sóz - val on;  
 рас - цве - ли, де - тей ев - рей - ских соз - вал он;

19 *p*

ras - ts̄ve - ĭí, de - ĭéy yev - ĭéy - skih sóz - val on;  
 рас - цве - ли, де - тей ев - рей - ских соз - вал он;

19 *p*

ras - ts̄ve - ĭí, de - ĭéy yev - ĭéy - skih sóz - val on;  
 рас - цве - ли, де - тей ев - рей - ских соз - вал он;

19 *p*

ras - ts̄ve - ĭí, de - ĭéy yev - ĭéy - skih sóz - val on;  
 рас - цве - ли, де - тей ев - рей - ских соз - вал он;

19 *p*

ras - ts̄ve - ĭí, de - ĭéy yev - ĭéy - skih sóz - val on;  
 рас - цве - ли, де - тей ев - рей - ских соз - вал он;

25 *pp*

õ - ñí s̄or - vá - ĭí r̄õ ts̄vet - kú, i sad b̄il v̄eš õ -  
 о - ни сор - ва - ли по цвет - ку, и сад был весь о -

25 *pp*

õ - ñí s̄or - vá - ĭí r̄õ ts̄vet - kú, i sad b̄il v̄eš õ -  
 о - ни сор - ва - ли по цвет - ку, и сад был весь о -

25 *pp*

õ - ñí s̄or - vá - ĭí r̄õ ts̄vet - kú, i sad b̄il v̄eš õ -  
 о - ни сор - ва - ли по цвет - ку, и сад был весь о -

25 *pp*

õ - ñí s̄or - vá - ĭí r̄õ ts̄vet - kú, i sad b̄il v̄eš õ -  
 о - ни сор - ва - ли по цвет - ку, и сад был весь о -

25 *pp*

õ - ñí s̄or - vá - ĭí r̄õ ts̄vet - kú, i sad b̄il v̄eš õ -  
 о - ни сор - ва - ли по цвет - ку, и сад был весь о -

31

pu - stō - shón.      "Kak tī sple - ūōsh \_\_\_\_\_      še - bé ve - nók, \_\_\_\_\_  
 пу - сто - шён.      „Как ты спле - тѣшь \_\_\_\_\_      се - бе ве - нок, \_\_\_\_\_

pu - stō - shón.      "Kak tī sple - ūōsh \_\_\_\_\_      še - bé ve - nók, \_\_\_\_\_  
 пу - сто - шён.      „Как ты спле - тѣшь \_\_\_\_\_      се - бе ве - нок, \_\_\_\_\_

pu - stō - shón.      "Kak tī sple - ūōsh      še - bé      ve - nók,      f tvō -  
 пу - сто - шён.      „Как ты спле - тѣшь      се - бе      ве - нок,      в тво -

pu - stō - shón.      "Kak tī sple - ūōsh \_\_\_\_\_      še - bé ve - nók, \_\_\_\_\_  
 пу - сто - шён.      „Как ты спле - тѣшь \_\_\_\_\_      се - бе ве - нок, \_\_\_\_\_

37

f tvō-yóm sa - dú ñet      bóĭ - she      roz?" \_\_\_\_\_      "Vī pŕ - za - bí - ĭi,  
 в тво-ём са - ду нет      боль - ше      роз?" \_\_\_\_\_      „Вы по - за - бы - ли,

f tvō-yóm sa - dú ñet      bóĭ - she      roz?" \_\_\_\_\_      "Vī pŕ - za - bí - ĭi,  
 в тво-ём са - ду нет      боль - ше      роз?" \_\_\_\_\_      „Вы по - за - бы - ли,

yóm sa - dú ñet      bóĭ - she      roz?" \_\_\_\_\_      "Vī pŕ - za - bí - ĭi,  
 ём са - ду нет      боль - ше      роз?" \_\_\_\_\_      „Вы по - за - бы - ли,

f tvō-yóm sa - dú ñet      bóĭ - she      roz?" \_\_\_\_\_      "Vī pŕ - za - bí - ĭi,  
 в тво-ём са - ду нет      боль - ше      роз?" \_\_\_\_\_      „Вы по - за - бы - ли,



43

shto shi - pi' o - sta - liś mñe," ska - zál Hri - stós. —  
 что ши - пы о - ста - лись мне," ска - зал Хри - стос. —

shto shi - pi' o - sta - liś mñe," ska - zál Hri - stós. —  
 что ши - пы о - ста - лись мне," ска - зал Хри - стос. —

shto shi - pi' o - sta - liś mñe," ska - zál Hri - stós. —  
 что ши - пы о - ста - лись мне," ска - зал Хри - стос. —

shto shi - pi' o - sta - liś mñe," ska - zál Hri - stós. —  
 что ши - пы о - ста - лись мне," ска - зал Хри - стос. —

Meno mosso

49

*p* I iz shi - rón o - ñi sple - lí ve - nók kǒ - Iú - chiy  
 И из ши - пов о - ни спле - ли ве - нок ко - лю - чий *ff*

*p* I iz shi - rón o - ñi sple - lí ve - nók kǒ - Iú - chiy  
 И из ши - пов о - ни спле - ли ве - нок ко - лю - чий *ff*

*p* I iz shi - rón o - ñi sple - lí ve - nók kǒ - Iú - chiy  
 И из ши - пов о - ни спле - ли ве - нок ко - лю - чий *ff*

*p* I iz shi - rón o - ñi sple - lí ve - nók kǒ - Iú - chiy  
 И из ши - пов о - ни спле - ли ве - нок ко - лю - чий *ff*

*p* I iz shi - rón o - ñi sple - lí ve - nók kǒ - Iú - chiy  
 И из ши - пов о - ни спле - ли ве - нок ко - лю - чий *ff*

55 *p* *ff*

dĭġa ñe - vó, i kár - ĭi kró - vĭ vġés - tŏ roz che -  
 для не - го, и кап - ли кро - ви вмес - то роз че -

*p* *ff*

dĭġa ñe - vó, i kár - ĭi kró - vĭ vġés - tŏ roz che -  
 для не - го, и кап - ли кро - ви вмес - то роз че -

*p* *ff*

dĭġa ñe - vó, i kár - ĭi kró - vĭ vġés - tŏ roz che -  
 для не - го, и кап - ли кро - ви вмес - то роз че -

*p* *ff*

dĭġa ñe - vó, i kár - ĭi kró - vĭ vġés - tŏ roz che -  
 для не - го, и кап - ли кро - ви вмес - то роз че -

55 *p* *ff*

55

61 *p*

ló u - krá - ši - ĭi ye - vó.  
 ло у - кра - си - ли е - го.

*p*

ló u - krá - ši - ĭi ye - vó.  
 ло у - кра - си - ли е - го.

*p*

ló u - krá - ši - ĭi ye - vó.  
 ло у - кра - си - ли е - го.

*p*

ló u - krá - ši - ĭi, u - krá - ši - ĭi ye - vó.  
 ло у - кра - си - ли, у - кра - си - ли е - го.

61 *p*

61